

# 『鳳城聯句集』訓注稿(六)

楊昆鵬

本稿は版本『鳳城聯句集』所収聯句作品について、試みに読み下しを施し注釈を付けたものである。前稿(本誌第四十号、平成三十年九月)の続きとして、全三十作のうち、第二十一から第二十三までの三点をここに掲載する。

## 【作者】(初出人名のみ)

(第七)

菊丸 不詳。

(第八)

聖興 聖護院興意親王、後陽成院の弟。天正四年(一五七六)

生まれ、元和六年(一六二〇)没。後陽成天皇和漢聯句

会に多く参加した。

月溪 月溪聖澄、僧侶。天文五年(一五三六)生まれ、慶長二

十年(一六一五)没。東福寺、南禅寺住職。

## 【凡例】

- ・五言の句冒頭に通し番号を付した。
- ・漢字の字体は原則として現在通行のものに統一した。
- ・訓点は底本のままにし、読み下しは原則として訓点に従うが、

一部句意に基づき変更したものもある。なお、読み下しに適宜濁点を施した。

- ・明らかな誤字もそのまま翻刻し、期待される本文を右傍に(某カ)のように注記した。
- ・注は最小に止め、故事出典を示し、一部熟語の用例を示す。

鳳城聯句集卷之下

麻第六 慶長十六年七月廿六日

1 炎<sup>1</sup>梅 縦<sup>1</sup>謝<sup>1</sup>去<sup>モ</sup> 炎<sup>1</sup>梅 縦<sup>1</sup>謝<sup>1</sup>し去るに

2 秋<sup>2</sup>肇 攢<sup>2</sup>涼花<sup>1</sup> 秋<sup>2</sup>肇 涼花を攢む 澗

3 禁<sup>3</sup>苑 皆<sup>3</sup>徵<sup>3</sup>起<sup>ツ</sup> 禁<sup>3</sup>苑 皆<sup>3</sup>徵<sup>3</sup>して起つ

4 野<sup>4</sup>生 愧<sup>2</sup>土<sup>1</sup>直<sup>1</sup> 野<sup>4</sup>生 土<sup>3</sup>直を愧<sup>2</sup>つ 廣

5身<sup>ハ</sup>千移<sup>ル</sup>水<sup>ニ</sup>月 身は千 水に移る月 竹

6胸<sup>ハ</sup>寸惜<sup>ム</sup>陰<sup>イ</sup>畚 胸は寸 陰を惜しむ畚 寿洪

7面<sup>イ</sup>更<sup>ニ</sup>親<sup>ム</sup>灯<sup>ハ</sup>婢<sup>ト</sup> 面して更に親しむは灯婢<sup>4</sup> 良

8髪猶乱<sup>ル</sup>夜<sup>ハ</sup>又 髪は猶乱るるは夜又 雲

9松棚風出<sup>ス</sup>納<sup>ス</sup> 松棚<sup>5</sup> 風は出納 賢

10草野路参<sup>リ</sup>差 草野 路は参差 御

(1) 不明。寒梅に対して暑い時節に咲き、そして実る梅の類いか。中国詩文に用例は未見。五山禅僧の詩に月溪「神遊無奈瓊塵積、欲問炎梅行路難」(夢雪)、天隠龍沢「東山古寺是炎梅、乱後無僧万歳催」(関西彦明神童有詩、大慈了菴和尚東帰之後、見需廣其韻。因賦一章云)がある。

(2) 秋の肇<sup>ハ</sup>。熟語として漢詩の用例は未見。「涼花」は秋の花、李白「涼花扞戸牖、天籟鳴虚空」(将遊衡岳過漢陽双亭留別族弟浮屠談皓)など。

(3) 糟粕、塵埃の如き微賤なもの。『莊子・讓王』「道之真以治身、其緒余以為国家、其土苴以治天下」。また「野生」は粗野な人、村野に住む人のこと、謙遜語として用いられることもある。

(4) 奴婢の形をした木製の灯。微第五25、真第十25に既出。

(5) 松の枝葉で組んだ棚。陸游「松棚香帶露、竹簾冷生秋」(幽居)など、宋代詩人に多用される。「出納」はここでは出入りすること。梅堯臣「飛雲出納不計限、双峙平削無刀痕」(和張簿寧国山門六題、其一山門)など。

11違<sup>ト</sup>栖<sup>ル</sup>旅<sup>タル</sup>人<sup>ニ</sup>孔 違栖<sup>6</sup> 人に旅たる孔 圭

12贖<sup>ト</sup>真<sup>ル</sup>釣<sup>ル</sup>位<sup>ヲ</sup>牙 贖真 位を釣る牙 重

13吟<sup>メ</sup>歌<sup>ヲ</sup>鶯<sup>不</sup>嘷<sup>セ</sup> 歌を吟じて鶯嘷せず 賡

14非<sup>レ</sup>食<sup>メ</sup>駝<sup>ヲ</sup>将<sup>ヲ</sup>哇<sup>ト</sup> 食に非ずして駝將に哇せんとす 澗

15味<sup>ト</sup>外<sup>ニ</sup>味<sup>ヲ</sup>禅<sup>ヲ</sup>悦<sup>ト</sup> 味外 禅悦を味はふ 洪

16偏<sup>ト</sup>中<sup>ニ</sup>倒<sup>ト</sup>邪<sup>ト</sup> 偏中 倒邪を偏なりとす 竹

17立<sup>レ</sup>孤<sup>ヲ</sup>籬<sup>ヲ</sup>罅<sup>ヲ</sup>笋 孤を立つ 籬罅の笋 雲

18攪<sup>レ</sup>睡<sup>ヲ</sup>午強<sup>ヲ</sup>茶 睡を攪く 午強の茶 良

19心<sup>ト</sup>地<sup>ヲ</sup>掃<sup>ヲ</sup>塵<sup>ヲ</sup>諗<sup>ト</sup> 心地 塵を掃ふ諗<sup>9</sup> 御

20智<sup>ト</sup>天<sup>ヲ</sup>鍊<sup>ル</sup>石<sup>ヲ</sup>媧 智天 石を鍊る媧 賢

(6) 常に忙しく奔走し落ち着かず定まらないこと。庾信「違

栖終不定、方欲涕沾袍」(和裴儀同秋日詩)

(7) 鷓に同じか。劉克莊「始信洋洋而逝矣、已烹鷓鴣復哇之」(聞喜宴李教君瑞不赴小詩贊美)。鷓鴣は駢駢と作り、鷓鴣の鳴き声また鷓鴣をいう。

(8) 禅味『維摩詰經』「雖復飲食、而以禅悦為味」(方便品)。  
(9) 唐代高僧趙州從諗。灰第十(本誌第三十六号) 41句「度衆石橋諗(衆を度す石橋の諗)」の注では「告ぐ」としたが、これと同じ從諗を指すと思われ、ここに記して訂正する。なお、從諗の故事は魚第六 88句に既出。

21 倩<sup>ア</sup>雲<sup>ア</sup>峰<sup>ヲ</sup>補<sup>フ</sup>欠<sup>ク</sup> 雲を倩ひて峰は欠けたるを補ふ 竹

22 觀<sup>スレ</sup>世<sup>ハ</sup>露<sup>ハ</sup>嘆<sup>ハ</sup>涯<sup>ヲ</sup> 世を觀ずれば露は涯を嘆ず 圭

23 榮<sup>ハ</sup>暫<sup>ト</sup>時<sup>ト</sup>亡<sup>ク</sup> 榮は暫らく亡を時とする 竹

24 善<sup>ハ</sup>從<sup>フ</sup>所<sup>ヲ</sup> 善は從ふ 萩りし所の様 洪

25 魚<sup>ハ</sup>經<sup>レ</sup>漁<sup>ヲ</sup> 魚は經に漁に 良

26 鳥<sup>ハ</sup>軋<sup>ク</sup>狄<sup>ヲ</sup>吹<sup>ク</sup>筋<sup>ヲ</sup> 鳥軋 狄は筋を吹く 雲

27 肆<sup>ハ</sup>弁<sup>ヲ</sup>嫌<sup>ム</sup>孚<sup>ヲ</sup>講<sup>ム</sup> 肆弁 孚の講を嫌ふ 潤

28 妄<sup>ハ</sup>談<sup>ヲ</sup>嚇<sup>ム</sup> 濟<sup>ハ</sup>翁<sup>ヲ</sup> 妄談 濟の翁を嚇す 竹

29 墨龍潜<sup>レ</sup>硯海<sup>ニ</sup> 墨龍 硯海に潜む 御

30 白鷺混<sup>レ</sup>銀沙<sup>ニ</sup> 白鷺 銀沙に混す 賢

(10) 雲を倩う。王安石「欲倩野雲朝送客、更邀江月夜臨関」(贈長寧僧首)。

(11) 芟は「詩經・召南」「蔽芾甘棠、勿剪勿伐、召伯所芟」。「様」は動詞としては木を斜めに切ること。また様牙は、枝が細く角立って突き出るさま。ここは「召南」を踏まえ、(甘棠の)木のことを指すか。なお次句に付けられる時は、筏の意味を取る。

(12) 『佩文韻府』「宋史芸文志陶朱公養魚經一卷」とあり、皮日休「用近詹何釣法、収和范蠡養魚經」(路望以輪鈎相示、細懷高致因作三篇、其三)も示す。「實」は置くの意、『詩經』に「嗟我懷人、實彼周行」(周南)・「坎坎伐檀兮、實之河之干兮」(魏風)・「將恐將懼、實予於懷」(小雅)と用例が多い。前句の「召南」に呼応するか。

(13) 熟語として「鳥軋」の用例は未見。車輪や織機の音を表す擬音語「軋軋」で鳥の鳴き声を表し、夷狄が吹き鳴らす筋の音をいうか。

(14) 「肆」はほしいままに、「肆弁」は辯舌を振るうこと。「孚」は太原孚上座。

31 樹<sup>ハ</sup>塞<sup>ク</sup>堰門<sup>ヲ</sup> 樹は塞く 堰門の葦 雲

32 蒂<sup>ハ</sup>甜<sup>シ</sup>硯谷<sup>ヲ</sup> 蒂は甜し 硯谷の瓜 御

33 愁<sup>1</sup>書 猶漏網<sup>ニ</sup> 愁書 なほ綱に漏る 圭

34 薄<sup>1</sup>板 旧<sup>ト</sup>停車<sup>ヲ</sup> 薄板 もと車を停む 潤

35 鞋<sup>ハ</sup>倦<sup>ム</sup>羊腸<sup>ノ</sup>嶮<sup>キニ</sup> 鞋は羊腸の嶮しきに倦む 洪

36 字<sup>ハ</sup>臨<sup>ス</sup>雁翼<sup>ノ</sup>斜<sup>ナルヲ</sup> 字は雁翼の斜めなるを臨す 賢

37 曲終<sup>テ</sup>湘寂<sup>ト</sup> 曲終りて湘は寂寞 御

38 屋比<sup>シテ</sup>洛豪<sup>ト</sup>奢 屋比<sup>シ</sup>んで洛は豪奢 賡

39 紅<sup>ト</sup>牡<sup>ハ</sup>輝<sup>ク</sup>前富<sup>ミ</sup> 紅牡は前に輝く富み 竹

40 青<sup>ト</sup>蛾<sup>ハ</sup>尽<sup>セ</sup>美<sup>佳</sup> 青蛾は美を尽せる佳 潤

(15) 『論語・八佾』「邦君樹塞門、管氏亦樹塞門」とある。「堰門」は熟語としての用例は未見。蘇軾「小堰門頭柳繫船、吳山堂上月侵筵」（孔長源挽詞二首、其二）に連続して詠まれている。

(16) 秦始皇帝が坑儒した場所。

(17) 雁の連なつて飛ぶ姿は字の墨跡に似ている。『三体詩』に韋莊「尽日空濛無所見、雁行斜去字聯聯」（登咸陽景樓望雨）が所収される。

(18) 『三体詩』に羅鄴「落尽春紅始見花、花時比屋事豪奢」（牡丹）とみえる。「比屋」は軒なみの意で、ここでは平仄の

関係で「屋比」に調整した。豪は平音、屋は仄音。  
(19) 美人の眉。劉鑠「佳人拳袖輝青蛾、摻摻擢手映鮮羅」（白紵曲）。

41 湖<sup>ト</sup>晡<sup>シテ</sup>施<sup>レ</sup>掩<sup>レ</sup>面 湖晡れて施は面を掩ふ 御

42 淮<sup>ノ</sup>市<sup>ノ</sup>信<sup>ヲ</sup>過<sup>シ</sup>勝 淮の市 信は勝を過ぐ 良

43 蒲<sup>ノ</sup>伏<sup>シ</sup>將<sup>ユルヲ</sup>雛<sup>ヲ</sup>雉 蒲伏 雛を將ゆる雉 雲

44 蔓<sup>ト</sup>延<sup>シ</sup>脱<sup>スルヲ</sup>殼<sup>ヲ</sup>蝸 蔓延 蝸を脱する蝸 賢

45 戰<sup>シ</sup>棋<sup>ハ</sup>蛮<sup>ト</sup>又<sup>ト</sup>觸 戰棋は蛮また觸 竹

46 壽<sup>ヲ</sup>筭<sup>ハ</sup>泰<sup>ト</sup>兼<sup>ト</sup>畢<sup>ト</sup> 壽筭は泰と畢と 圭

47 潤<sup>シ</sup>衆<sup>ヲ</sup>德<sup>ヲ</sup>如<sup>シ</sup>雨 衆を潤して徳は雨の如し 賡

48 出<sup>テ</sup>群<sup>ヲ</sup>語<sup>ヲ</sup>帶<sup>シ</sup>霞 群を出でて語は霞を帶ぶ 潤

49 樵<sup>ハ</sup>隨<sup>ヒテ</sup>行<sup>ニ</sup>逐<sup>レ</sup>隊 樵は行に隨ひて隊を逐ふ 良

50 聖<sup>ハ</sup>有<sup>テ</sup>大<sup>ト</sup>非<sup>スルニ</sup>誇 聖は大を有つて誇るに非ず 御

(20) 西湖が申刻を迎えた時。晡は「くれて」と訓むか。英甫永雄「松籟声収日已晡、洞中雲起雪模糊」（松上雪）な

ど。蘇軾「莫怪帰心速、西湖自有蛾眉」（鳥夜啼）にみえるように、西湖の景色を「蛾眉」すなわち美女と譬える。

(21) 韓信。『史記・淮陰侯列伝』に胯下を潜った話がよく知られる。「淮陰屠中少年有侮信者曰、若雖長大、好帶刀劍、中情怯耳。衆辱之曰、信能死、刺我、不能死、出我褲下。於是信孰視之、俛出褲下、蒲伏。一市人皆笑信、以為怯」。

(22) 蔓が生い茂ることだが、ここでは蝸牛がゆっくり進むことをいうか。『莊子・漁父篇』「刺船而去、延縁葦間」とあり、延縁で動きがゆっくりである様子をいう。

(23) 蝸牛の左右二つの角にある国。『莊子・則陽』「有国於蝸之左角者、曰触氏。有国於蝸之右者、曰蛮氏。時相与争地而戰、伏尸数万、逐北、旬有五日而後反」。前句の表現が『莊子』の影響を受けているか、ここでも『莊子』を典拠とする。争う様子で碁の戦いを譬える。

(24) 寿命のこと。宋の崔敦詩「只将三紀休兵徳、聖寿宜同泰畢長」（淳熙八年端午帖子詞、太上皇帝閣六首、其四）に長寿の象徴として泰山と華山が並び称された。寒第十四15（本誌第三十八号）に既出。

(25) 仙人の風貌をいう。宋方岳「江楼識面一燈然、語帶煙霞似欲仙」（次韻方叔）、蘇軾「語帶煙霞従古少、気含葱笋到公無」（贈詩僧道通）など。

(26) 衆人に従って共に行動すること。白居易「冒熱衝寒徒自取、随行逐隊欲何為」（答山侶）など。

51 洗<sup>ス</sup>竹<sup>カス</sup> 修<sup>ラ</sup>琴<sup>スル</sup> 手 竹を洗<sup>(27)</sup>かす 琴を修<sup>(28)</sup>する手

52 挿<sup>ム</sup>花<sup>ヲ</sup> 抹<sup>ル</sup>粉<sup>ヲ</sup> Y 花を挿<sup>(27)</sup>む 粉を抹<sup>(28)</sup>する Y

53 江<sup>デ</sup>枯<sup>レ</sup> 鷗<sup>ヲ</sup> 擲<sup>ツ</sup>鏡<sup>ヲ</sup> 江枯<sup>(27)</sup>れて鷗鏡を擲<sup>(28)</sup>つ

54 込<sup>ミ</sup>狭<sup>チ</sup> 免<sup>ヲ</sup> 投<sup>ス</sup>置<sup>ヲ</sup> 込<sup>(27)</sup>狭して免<sup>(28)</sup>置を投<sup>(28)</sup>ず

55 煖<sup>ム</sup>足<sup>ヲ</sup> 定<sup>ム</sup>炉<sup>ヲ</sup> 策<sup>ヲ</sup> 足を煖<sup>(27)</sup>めて炉策を定<sup>(28)</sup>む

56 虚<sup>ナ</sup>名<sup>ヲ</sup> 求<sup>ム</sup>玉<sup>ヲ</sup> 瑕<sup>ヲ</sup> 虚名 玉瑕を求<sup>(27)</sup>む

57 触<sup>レ</sup>藩<sup>ニ</sup> 苔<sup>ヲ</sup> 髮<sup>ヲ</sup> 怒<sup>ル</sup> 藩に触<sup>(27)</sup>れて苔髮怒<sup>(28)</sup>る

58 打<sup>メ</sup>牖<sup>ヲ</sup> 葉<sup>ノ</sup> 声<sup>ヲ</sup> 譁<sup>シ</sup> 牖を打<sup>(27)</sup>して葉声譁<sup>(28)</sup>し

59 盈<sup>ル</sup> 俗<sup>ニ</sup> 耳<sup>ニ</sup> 胡<sup>ノ</sup> 説 俗耳に盈<sup>(27)</sup>つるは胡説

60 聴<sup>ク</sup> 啼<sup>キ</sup> 血<sup>ヲ</sup> 若<sup>ク</sup> 耶 啼血を聴<sup>(27)</sup>くは若<sup>(28)</sup>耶 洪

(27) 竹をすかすことを「洗」うという。劉禹錫「洗竹通新徑、携琴上旧台」（遥賀白賓客分司初到洛中戲呈馮尹）は「洗竹」と「琴」を取り合わせた例である。

(28) 『聚分韻略』に「一角」と記す。女の子をいう。劉禹錫「花面 Y 頭十三四、春來綽約向人時」（寄贈小樊）。

(29) 鏡は前句に詠まれた化粧の場面からの連想で、ここでは

水面の比喩である。孟郊「明明無底鏡、泛泛忘機鷗」（遊坊口）など、水面を掠めて飛ぶ鷗とよく対偶して詠まれる。「江枯」とあるので、鏡のような水面はない。だから鏡を棄てたか。「擲鏡」は珍しい表現。

(30) 兔を捕る網。『詩経・周南』「肅肅兔置、椽之丁丁」。迹こみちは獣の足跡。

(31) 髪のような苔。羅隱「水梳苔髮直、風引蕙心斜」（絶境）など。『史記・廉頗藺相如列伝』にみえる「藺相如」璧有瑕、請指示王（中略）、怒髮衝冠」にならない、ここで茂る苔が籬（藩）に触れるという。

(32) 若耶溪、西施が紗を洗ったという。そこで杜鵑の啼き声を聞いた。春澤宗晃「老樹雲深啼杜鵑、若耶溪上夜嬋娟」（月夜聴鵑）など。

61 擅シ材マ文ス運ス斧ヲ 材を擅シにして文は斧を運スす 竹

62 決シ案ノ罪ニ担ツ枷ヲ 案ノに決シして罪は枷を担ツふ 澗

63 易シ碎キ為シ瓊ト淚ヲ 碎キ易シきは瓊と為る淚 賢

64 以テ靈ナ施ス葉ヲ痂ヲ 以て靈なり 葉を施す痂 御

65 槁シ容ヲ霜ノ後ノ柳ノ 槁容 霜後の柳 廣

66 香ク氣ヲ水ノ沈シ植ヲ 香氣 水沈ノの植ヲ 圭

67 鼻ノ祖ノ鼻ノ觀ノ谷ノ 鼻祖 鼻觀ノの谷 御

68 賢ノ良ノ賢ノ相ノ嘉ノ 賢良 賢相ノの嘉 賢

69 老シ衰シ穿ツ綺ヲ弩ヲ 老衰 綺を穿つ弩 澗

70 薄シ命ヲ断ツ機ノ紗ヲ 薄命 機に断つ紗 御

(33) 才能を擅シにする。李商隱「何事荊台百万家、惟教宋玉擅才華」（宋玉）。「運斧」は斧斤を使用すること。宜竹「天上広寒修造時、何人運斧巧絃之」（修月斧）。宋代王令「文斧摩空運、儒工縮手藏」（上黃任道）では文筆を斧と譬える。

(34) 底本は「桀」であるが、基本字の「案」に改めた。「決案」は「断案」に同じ、訴訟判決。それを受けて罪人は枷を加えられたという。

(35) 果木の榎植。水沈は沈香。黃庭堅「石蜜化螺甲、榎植煮水沈」（賈天錫惠宝薰乞詩予以兵衛森画載燕寢凝清香十字作詩報之、其三）。

(36) 鼻觀は仏教修行法、鼻端白とも。黃庭堅「香寒明鼻觀、日永称頭陀」（題海首座壁）、「炷香上裊裊、映我鼻端白」（謝曹子方惠二物二首、其一、博山炉）。「谷」は山谷と黃庭堅。

(37) 前漢の開国に貢献した功臣の申屠嘉、後に長らく丞相を務めた。『漢書・申屠嘉伝』「嘉為人廉直、門不受私謁」とある。

71 毋<sup>レ</sup>必<sup>ス</sup> 催<sup>レ</sup>離<sup>ス</sup> 笛 必ずとすること母れ 離を催す笛 圭

72 寓<sup>レ</sup>言<sup>ヲ</sup> 齊<sup>一</sup>物<sup>ノ</sup> 茄 言を寓す 齊物の茄 御

73 幽<sup>レ</sup>閑 莊 隱<sup>レ</sup>濮 幽閑 莊は濮に隠る 御

74 疎<sup>レ</sup>鑿 禹 通<sup>ス</sup>巴 疎鑿 禹が巴に通ず 良

75 宦<sup>ハ</sup>苦<sup>シム</sup> 舟 輿<sup>ノ</sup>道 宦は苦しむ 舟輿の道 洪

76 才<sup>ハ</sup>堆<sup>シ</sup>錦 繡<sup>ノ</sup> 衙 才は堆し 錦繡の衙 賡

77 遊<sup>一</sup>蜂 弥 勒<sup>ノ</sup> 百 遊蜂 弥勒の百 御

78 師<sup>一</sup>子 普 賢<sup>些</sup> 師子 普賢些なり 澗

79 雷<sup>ハ</sup>乍 震<sup>フ</sup>威<sup>ヲ</sup> 喝 雷は乍 威を震ふ喝 啼

80 寺<sup>ハ</sup>他<sup>ノ</sup>制 律<sup>ヲ</sup> 遮 寺は他の律を制する遮 圭

(38) 「齊物論」は『莊子』の篇名。「茄」の関連性が不明、押韻字を用いるためか。

(39) 『莊子・秋水』「莊子釣於濮水、楚王使大夫二人往先焉、曰、願以境内累矣（中略）。莊子曰、往矣、吾将曳尾塗中。」

(40) 飛び交う蜂。韓愈「双燕無機還抔掠、遊蜂多思正經營」

(41) 『聚分韻略』「些 少也、又スコシ」とある。普賢は象に乗るとされるため、師子(獅子)と関わりが少ない意か。

81 宜<sup>ハ</sup>飢<sup>フ</sup>過<sup>ル</sup>昼<sup>ヲ</sup> 膳 宜は飢ふ 昼を過ぐる膳 澗

82 俱<sup>ハ</sup>用<sup>ニ</sup>射<sup>ル</sup>墟<sup>ヲ</sup> 鄒 俱は用ゆ 墟を射る鄒 雲

83 弓<sup>一</sup>臥 床 成<sup>レ</sup>塚 弓臥 床は塚と成る 竹

84 樽<sup>一</sup>銘 石 有<sup>レ</sup>窠 樽銘 石に窠有り 御

85 燕 忙<sup>ク</sup>春 興<sup>漫</sup> 燕忙くして春興漫なり 澗

86 鴻 絶<sup>テ</sup>故<sup>一</sup>音 遐 鴻絶えて故音遐かなり 賡

87 畝<sup>ハ</sup>学<sup>ニ</sup>掘<sup>レ</sup>芟<sup>ヲ</sup> 武 畝は芟を掘る 武を学ぶ 賡

88 節<sup>ハ</sup>期<sup>ニ</sup>抛<sup>フ</sup>粒<sup>ヲ</sup> 麻 節は粒を抛つ 麻を期す 賡

89 痴 煙<sup>疑</sup>妬<sup>カト</sup> 景 痴煙 景を妬むかと疑ふ 御

90 胥<sup>一</sup>国 覚<sup>レ</sup>婦<sup>カト</sup> 家 胥国 家に帰るかど覚ゆ 雲

(42) 底本の字形が不鮮明で窠、「宣」とも見えるが、いずれにしても句意不明。

(43) 「射墟鏢」は鏢鏢の劍の光が北斗に届くこと。宋の釈道川「三尺寒光射斗牛、鏢鏢提処鬼神愁」(頌古二十八首、其十三)。また『景德伝灯録』「学人仗鏢鏢劍擬取師頭時如何」(卷十五)。

(44) 唐代詩人元結に「窠尊詩」(全唐詩)があり、「巉巉小石、数峰对窠亭。窠石堪為樽、状類不可名(以下略)」とくぼみのある石を酒器と譬える。前句は人の屈んで臥す姿を弓と比喻し、床を「塚(弓場)」と譬える。

(45) 春秋の変わり目に鴻と燕とがすれ違ふ。前句に春の燕が詠まれ、ここでは鴻の鳴声で対偶する。唐の薛稷「別序聞鴻燕、離章動鶴鶩」(餞許州宋司馬赴任)などがある。

91 衣不<sup>ニルル</sup>文<sup>ル</sup>黄蝶 衣に文あらざるは黄蝶 御

92 毒為<sup>レ</sup>醒<sup>ル</sup>黒<sup>ト</sup>蛇 毒は醒と為るは黒蛇 賢

93 竄<sup>シテ</sup>衡<sup>ニ</sup>奚<sup>ニ</sup>罵<sup>ル</sup>地<sup>ヲ</sup> 衡に竄せられて奚は地を罵る 雲

94 出<sup>テ</sup>晋<sup>ニ</sup>磨<sup>ル</sup>編<sup>レ</sup>筥<sup>ヲ</sup> 晋を出でて磨は筥を編ず 竹

95 歩<sup>ル</sup>進<sup>ル</sup>竿<sup>ニ</sup>頭<sup>ニ</sup>艇 歩竿頭に進むは艇 圭

96 恨<sup>ニ</sup>伸<sup>ル</sup>鞍<sup>上</sup>上<sup>ニ</sup>琶 恨鞍上に伸るは琶 竹

97 隻<sup>ト</sup>鴛<sup>空</sup>空<sup>ヲ</sup>抱<sup>レ</sup>影<sup>ヲ</sup> 隻鴛は空しく影を抱く 良

98 箇<sup>ノ</sup>毳<sup>坐</sup>坐<sup>容</sup>容<sup>ル</sup>脚<sup>ヲ</sup> 箇の毳 坐は脚を容る 澗

99 開<sup>ニ</sup>太<sup>平</sup>基<sup>ヲ</sup>嶂 太平の基を開くは嶂 賡

100 曜<sup>ス</sup>三<sup>千</sup>界<sup>ニ</sup>暇 三千界に曜かすは暇 重

(46) 柳宗元が貶められて微官を務めた永州で「捕蛇者説」(古文真宝)を著した。永州は湖南省の地、北に衡陽に接する。ただし人名と思われる「奚」との関連は不明。

(47) 晋が王朝か地名かは不明。「筥を編ず」も後考を待つ。

(48) 王昭君の故事。李白「昭君私玉鞍、上馬啼紅頰」(古文真宝・王昭君二首、其一)。

(49) 結跏趺坐、座禪の修法。「毳」は毳衲の略か。

(50) 三千大世界。元稹「欲離煩惱三千界、不在禪門八万条」(和楽天贈雲寂僧)。「暇」は余暇か、後考を待つ。

陽第七 慶長十六年五月四日

1 天<sup>ノ</sup>献<sup>ニ</sup>宝<sup>ノ</sup>齡<sup>ヲ</sup>否<sup>ヤ</sup> 天は宝齡を献ずるや否や

2 先<sup>レ</sup>期<sup>ニ</sup>盃<sup>ヲ</sup>泛<sup>ラ</sup>草<sup>ヲ</sup> 期に先んじて盃は草を泛ぶ 外

3 今<sup>ニ</sup>承<sup>ル</sup>恩<sup>ノ</sup>露<sup>ヲ</sup>処 今は恩露を承くる処



4 満<sup>一</sup>架錦<sup>二</sup>堆<sup>三</sup>蕃<sup>四</sup> 満架 錦は蕃に堆し 竹

14 消<sup>一</sup>除<sup>二</sup>鬱<sup>三</sup>燠<sup>四</sup>涼<sup>五</sup> 鬱燠を消除するは涼 外

5 霞<sup>一</sup>奪<sup>二</sup>暮<sup>三</sup>山<sup>四</sup>紫<sup>五</sup> 霞は暮山の紫を奪ふ 廣

15 竹<sup>一</sup>家家<sup>二</sup>伯<sup>三</sup>叔<sup>四</sup> 竹は家家の伯叔 御

6 雪<sup>一</sup>添<sup>二</sup>寒<sup>三</sup>月<sup>四</sup>光<sup>五</sup> 雪は寒月の光を添ふ

16 蒲<sup>一</sup>凜<sup>二</sup>凜<sup>三</sup>耶<sup>四</sup>将<sup>五</sup> 蒲は凜凜たる耶将 澗

7 景<sup>一</sup>從<sup>二</sup>江<sup>三</sup>上<sup>四</sup>涌<sup>五</sup> 景は江上より涌く 重

17 蛭<sup>一</sup>輕<sup>二</sup>蜂<sup>三</sup>争<sup>四</sup>瘦<sup>五</sup> 蛭輕くして峰瘦を争ふ 雲

8 峰<sup>一</sup>自<sup>二</sup>霧<sup>三</sup>間<sup>四</sup>彰<sup>五</sup> 峰は霧間より彰はる 雲

18 鷓<sup>一</sup>班<sup>二</sup>鷓<sup>三</sup>着<sup>四</sup>行<sup>五</sup> 鷓班 鷓は行を着く 廣

9 菊<sup>一</sup>落<sup>二</sup>絶<sup>三</sup>秋<sup>四</sup>興<sup>五</sup> 菊落ちて秋興を絶す 澗

19 照<sup>一</sup>紅<sup>二</sup>鐘<sup>三</sup>亦<sup>四</sup>色<sup>五</sup> 照紅にして鐘も亦色あり 洪

10 芍<sup>一</sup>開<sup>二</sup>藹<sup>三</sup>夜<sup>四</sup>芳<sup>五</sup> 芍開きて夜芳藹たり 景洪

20 煙<sup>一</sup>碧<sup>二</sup>穉<sup>三</sup>猶<sup>四</sup>香<sup>五</sup> 煙碧にして穉猶香し 雲

(1) 欧陽脩「五日標嘉節、千齡獻壽觴」(端午帖子、皇帝閣六首、其一)。

(4) 優秀な史官、また信用に値する史書。杜甫「波濤良史筆、蕪絶大庾嶺」(八哀詩、其八)。

(2) 唐高駢「水晶簾動微風起、満架蕃微一院香」(山亭夏日)。

(5) 蒸し暑いこと。『文選』「故服絺綌之涼者、不苦盛暑之鬱燠」(王褒「聖主得賢臣頌」)。

(3) 王勃「潦水尽而寒潭清、煙光凝而暮山紫」(滕王閣序)。

(6) 干将莫邪という名剣。蒲劍という語があるように蒲の葉の形容。江西龍派「年々五月露鋒鈍、葉勝漢高三尺霜」(蒲劍)。

11 醉<sup>一</sup>吟<sup>二</sup>皆<sup>三</sup>学<sup>四</sup>醉<sup>五</sup> 醉吟 皆酔ひを学ぶ 賢

(7) 百官の行列。春沢永思「欲逐鷓班無進路、扁舟去伴五湖鷗」(試春)。東第一に「鷺班鷗代序」と類似表現がある。

12 良<sup>一</sup>史<sup>二</sup>悉<sup>三</sup>登<sup>四</sup>良<sup>五</sup> 良史 悉く良を登ぐ 菊丸

(8) 穉は稲穂の意味だが、煙を言う「一縷」と同様に「一穉」も使うので、ここでは句全体からお香のことをいう

13 拔<sup>一</sup>去<sup>二</sup>凶<sup>三</sup>邪<sup>四</sup>隱<sup>五</sup> 凶邪を抜去るは隱 竹

と思われ、黄庭堅「一穉黄雲繞几、深禅想对同参」(有

恵江南帳中香者戲答六言が想起される。

21 廬<sup>イ</sup>面<sup>シ</sup>被<sup>レ</sup>施<sup>シ</sup>汚<sup>ス</sup> 廬<sup>イ</sup>面<sup>シ</sup>施<sup>シ</sup>に汚<sup>ス</sup>さる 外

22 蜀<sup>シ</sup>魂<sup>シ</sup>使<sup>レ</sup>賣<sup>シ</sup>傷<sup>ム</sup> 蜀<sup>シ</sup>魂<sup>シ</sup>賣<sup>シ</sup>をして傷<sup>ム</sup>ましむ 雲

23 荷<sup>モ</sup>蓑<sup>シ</sup>梅<sup>シ</sup>日<sup>レ</sup>雨<sup>ト</sup> 蓑<sup>モ</sup>荷<sup>シ</sup>たり 梅<sup>シ</sup>は雨<sup>レ</sup>ふれと日<sup>レ</sup>ふ 澗

24 鈎<sup>コ</sup>箔<sup>ホク</sup>桂<sup>ケイ</sup>幾<sup>キ</sup>望<sup>ボウ</sup> 箔<sup>ホク</sup>を鈎<sup>コ</sup>すれば桂<sup>ケイ</sup>は望<sup>ボウ</sup>に幾<sup>キ</sup>し 竹

25 窓<sup>サ</sup>曙<sup>シヨ</sup>蛩<sup>シヨウ</sup>管<sup>カン</sup>晦<sup>クワイ</sup> 窓<sup>サ</sup>曙<sup>シヨ</sup>けて蛩<sup>シヨウ</sup>は管<sup>カン</sup>晦<sup>クワイ</sup>す 雲

26 風<sup>フウ</sup>斜<sup>シヤ</sup>燕<sup>エン</sup>頰<sup>ケン</sup>頰<sup>ケン</sup> 風<sup>フウ</sup>斜<sup>シヤ</sup>めにして燕<sup>エン</sup>は頰<sup>ケン</sup>頰<sup>ケン</sup>す 御

27 宴<sup>エン</sup>糸<sup>シ</sup>鳴<sup>メイ</sup>管<sup>カン</sup>語<sup>ゴ</sup> 宴<sup>エン</sup>は糸<sup>シ</sup>鳴<sup>メイ</sup>管<sup>カン</sup>語<sup>ゴ</sup> 廣

28 才<sup>サイ</sup>玉<sup>ジュ</sup>句<sup>ク</sup>金<sup>キン</sup>章<sup>シヤウ</sup> 才<sup>サイ</sup>は玉<sup>ジュ</sup>句<sup>ク</sup>金<sup>キン</sup>章<sup>シヤウ</sup> 洪

29 躬<sup>コウ</sup>稼<sup>カ</sup>農<sup>ノウ</sup>疑<sup>ギ</sup>稷<sup>シツ</sup> 躬<sup>コウ</sup>稼<sup>カ</sup>して農<sup>ノウ</sup>は稷<sup>シツ</sup>かと疑<sup>ギ</sup>ふ 御

30 裏<sup>ミ</sup>来<sup>キ</sup>友<sup>トモ</sup>似<sup>ニ</sup>桑<sup>カウ</sup> 裏<sup>ミ</sup>み来<sup>キ</sup>りて友<sup>トモ</sup>は桑<sup>カウ</sup>に似<sup>ニ</sup>たり

(9) 廬面は漢詩の用例が未見、「廬山真面目」(蘇軾)から得た語か。また「施」は人名、恵施か西施と思われるが、いずれにしても句意は捉え難い。  
(10) 晋の竇滔が流謫され、妻の蘇氏が錦に回文詩を織り込ん

で贈り思いを伝えた故事は有名であるが、ここでは蜀魂すなわち杜鵑の鳴き声を聞いて、沙漠に流謫された竇滔がいつそう故郷を思い焦がれさせたという。

(11) 望は陰曆の十五日、幾望は望月に近いこと。蘇軾「雲従月幾望、遂至一百五」(次韻) 桂で月を指す。

(12) 鳥が上下に飛び舞う様子。『詩経・邶風』「燕燕子飛、頰之頰之」。ここは燕がやや強めの風に乱されることをいう。

(13) 文辞が美麗であること。楊万里「玉句金章雲錦字、問天覓得隔年春」(和皇太子梅詩二首、其二)。

(14) 夏禹と后稷は自ら耕した。『論語・憲問』「禹稷躬稼、而有天下」。前句の文章制作に対して、ここで農事を連想した。劉克莊「少耽章句老明農、無意為文忽自工」(秋早繼以大風即事十首、其十)、黄庭堅「少猶守章句、晚実愛農圃」(次韻時進叔二十六韻)。

31 翠<sup>スイ</sup>兄<sup>ケイ</sup>交<sup>キョウ</sup>在<sup>ゼ</sup>石<sup>シツ</sup> 翠<sup>スイ</sup>兄<sup>ケイ</sup>交<sup>キョウ</sup>はり石<sup>シツ</sup>に在<sup>ル</sup>り 竹

32 青<sup>セイ</sup>士<sup>シ</sup>操<sup>ソウ</sup>於<sup>オ</sup>霜<sup>シヤウ</sup> 青<sup>セイ</sup>士<sup>シ</sup>操<sup>ソウ</sup>は霜<sup>シヤウ</sup>に於<sup>テ</sup>いてす 澗

33 塵<sup>チン</sup>思<sup>シ</sup>迷<sup>メイ</sup>賢<sup>ケン</sup>路<sup>ロ</sup> 塵<sup>チン</sup>思<sup>シ</sup>賢<sup>ケン</sup>路<sup>ロ</sup>に迷<sup>ム</sup>ふ 洪

34 晨<sup>チン</sup>興<sup>キョウ</sup>掃<sup>ソウ</sup>影<sup>エイ</sup>堂<sup>テイ</sup> 晨<sup>チン</sup>興<sup>キョウ</sup>影<sup>エイ</sup>堂<sup>テイ</sup>を掃<sup>ホウ</sup>ふ 御

35 生<sup>セイ</sup>台<sup>テイ</sup>求<sup>モト</sup>飽<sup>ボウ</sup>鳥<sup>トウ</sup> 生<sup>セイ</sup>台<sup>テイ</sup>飽<sup>ボウ</sup>きんことを求<sup>モト</sup>むる鳥<sup>トウ</sup> 雲

36 聖代 覽<sup>レ</sup>輝<sup>ル</sup>風 聖代 輝を覽る風

賢

42 無<sup>ハ</sup>由<sup>レ</sup>逃<sup>ル</sup>世<sup>ト</sup>粧 逃るるに由無きは世粧

逃るるに由無きは世粧

御

37 船<sup>ト</sup>尾<sup>ニ</sup>孔<sup>ニ</sup>浮<sup>レ</sup>海<sup>ニ</sup> 船尾 孔は海に浮く

澗

43 累<sup>レ</sup>憂<sup>テ</sup>危<sup>シ</sup>似<sup>ニ</sup>卵 憂を累ねて卵よりも危ふし

憂を累ねて卵よりも危ふし

麿

38 枕<sup>ト</sup>頭<sup>ニ</sup>軾<sup>ニ</sup>繞<sup>ル</sup>廊<sup>ヲ</sup> 枕頭 軾は廊を繞る

澗

44 賀<sup>シ</sup>誕<sup>メ</sup>錯<sup>テ</sup>成<sup>ス</sup>麿<sup>ト</sup> 誕を賀して錯りて麿と成す

誕を賀して錯りて麿と成す

澗

39 包<sup>テ</sup>雲<sup>ヲ</sup>増<sup>ス</sup>重<sup>ク</sup>笠 雲を包みて重きを増す笠

洪

45 蜜<sup>ト</sup>漬<sup>シ</sup>荔<sup>ヤ</sup>寧<sup>ロ</sup>苦 蜜漬し 荔は寧ろ苦んや

蜜漬し 荔は寧ろ苦んや

外

40 入<sup>ト</sup>室<sup>ニ</sup>説<sup>ク</sup>禪<sup>ヲ</sup>床 入室 禪を説く床

御

46 碁<sup>ト</sup>声<sup>ニ</sup>橘<sup>ト</sup>豈<sup>レ</sup>蔵<sup>ン</sup> 碁声 橘は豈に蔵んや

碁声 橘は豈に蔵んや

雲

(15) 竹の別称か。天隱龍沢「雨後落紅深一寸、翠兄換尺翠衣裳」(落花埋苔)。

(16) 青士も竹の別称。前句と共に楊万里「青士長得瘦、翠兄工買貧」(題趙昌父山居八詠、其三)を意識したか。

(17) 早起きすること。陶潜「晨興理荒穢、帶月荷鋤帰」(帰田園居五首、其三)。早朝に起きて御影堂の清掃に努める。

(18) 寺院で生飯を載せて鳥や犬猫などに与えるのに用いる

台。虎関師鍊「生台先我早盛飯、蒲石有誰俄琢珠」(雪)。

(19) 『論語・公治長』「子曰、道不行、乗桴浮於海」。

(20) 廊下を繞るといふ表現の唐詩用例は多く、「軾」に限定する理由は不明。蘇軾の詞に「繞遍回廊還独坐、月籠雲暗重門鎖」(蝶恋花)と見える。

41 不<sup>ト</sup>作<sup>ル</sup>用<sup>ハ</sup>雷<sup>ト</sup>喝 不作用は雷喝

竹

(24) 『太平広記』にみえる故事で、巴邛の人の家に橘園があり、大きな橘が二つ成っているのを不思議に思い割ってみると、それぞれ二人の老人が中にいた。身長は尺ばかり

50 劍<sup>ト</sup>能<sup>ク</sup>鍊<sup>ル</sup>鍊<sup>ト</sup>剛<sup>ヲ</sup> 劍はよく鍊剛を鍊る 賢

(21) 棒喝が雷鳴の如きこと。禅宗修行の方法。

(22) 流行の化粧、時世粧。

(23) 「璋」を「瘡」と書き間違えること、そして漢字の誤写をいう。蘇軾「甚欲去為湯餅客、惟愁錯写弄瘡」(賀陳述古弟生子)。

47 波<sup>ト</sup>漫<sup>シ</sup>巴<sup>ト</sup>字<sup>ト</sup>醜 波は漫にして巴字醜し 賢

48 村<sup>ト</sup>近<sup>ク</sup>楚<sup>ト</sup>砧<sup>ト</sup>忙<sup>シ</sup> 村近くして楚砧忙はし 竹

49 鏡<sup>ト</sup>毎<sup>ニ</sup>明<sup>ニ</sup>徳<sup>ヲ</sup> 鏡は毎に明徳を明らかにす 御

43 累<sup>レ</sup>憂<sup>テ</sup>危<sup>シ</sup>似<sup>ニ</sup>卵 憂を累ねて卵よりも危ふし 麿

(24) 『太平広記』にみえる故事で、巴邛の人の家に橘園があり、大きな橘が二つ成っているのを不思議に思い割ってみると、それぞれ二人の老人が中にいた。身長は尺ばかり

(23) 「璋」を「瘡」と書き間違えること、そして漢字の誤写をいう。蘇軾「甚欲去為湯餅客、惟愁錯写弄瘡」(賀陳述古弟生子)。

(22) 流行の化粧、時世粧。

(21) 棒喝が雷鳴の如きこと。禅宗修行の方法。

りで、顔色が若々しく、将棋を競い楽しんでいたという。  
天隠龍沢「清陰好付巴園叟、想是橘中声不宜」(竹陰碁  
声)など、五山僧の詩に用例が多い。

(25) 巴江または巴峡は巴という字の形をする。李遠「杜宇呼  
名語、巴江学字流」(三体詩「送人入蜀」)。

51 竺一乾 嫌ニ殺一候 竺乾 殺候を嫌ふ 澗

52 蓬一島 覓ニ靈一方 蓬島 靈方を覓む 廣

53 老一貴 延一杖 杖ニ一 老いては延年の杖を貴ぶ 洪

54 禊一流 賞ニ節一觴 禊めは節を賞する觴を流す 雲

55 遺一譏 義一帖一簡 譏を遺す 義帖の簡 外

56 伝一法 趙一孤一張 伝法 趙孤の張 澗

57 箏一指 細ニ如レ手 箏指 細くして手の如し 御

58 薺一顔 幻ニ不レ相 薺顔 幻にして相ず 雲

59 遇一逢 朝ニ死ニ可 逢に遇へば朝に死すとも可なり 竹

60 扱一善 道ニ尋 善を扱べば道尋常 御

(26) 天竺、印度のこと、また仏法をいう。唐の曇靖「来朝漢

天子、帰訊竺乾経」(奉送日本国使空海上人橘秀才朝献  
後却還)とある。「殺候」の用例は『城南聯句』「殺候肆  
凌剪」(孟郊)に見える。

(27) 三月三日、水辺で宴集して禊ぎする際、盃を水に浮かべ  
て、流れてくるものを取って呑むという。蘇軾「流觴曲  
水無多日、更作新詩繼永和」(和王勝之三首、其二)。

(28) 王羲之「蘭亭集序」。

(29) 趙州從諗か。

(30) 『詩経・鄭風』「有女同車、顔如舜華」。

(31) 『論語・里仁』「朝聞道、夕可死矣」。

61 本一再下生 勒 本は再び下生の勒 御

62 訴一其大智一王 訴は其れ大智の王 澗

63 暖一沙 培一睡一鴨 暖沙 睡りに培ふ鴨 雲

64 深一閣 結一盟一鶯 深閣 盟を結ぶ鶯 洪

65 訝一瀑 瓦一溝一滴 瀑かと訝る瓦溝の滴り 廣

66 借一涼 銀一漢一潢 涼を借る銀漢の潢 竹

67 星一烽 誰一笑一具 星烽 誰か笑具ぞ 廣

68 浦<sup>ナラフ</sup>洛<sup>レ</sup>彼<sup>レ</sup>慈<sup>シ</sup>航<sup>カウ</sup> 浦洛 彼の慈航 主

69 諗<sup>シ</sup>弁<sup>ヒ</sup>二<sup>ニ</sup>応<sup>オウ</sup>の一<sup>イチ</sup> 諗は弁二応の一 澗

70 掌<sup>テ</sup>千<sup>チ</sup>余<sup>ヨ</sup>載<sup>サイ</sup>亡<sup>マシ</sup>フ 掌は千余載にして亡ぶ 外

(32) 『弥勒下生経』か。

(33) 王夷甫が十四歳の時の石勒を見て予見した。『晋書・石勒載記』。

(34) 幽王が褒姒の笑顔見たさで、嘘の燧を挙げさせ諸侯をだました(国語・周本紀)。笑具は笑いのネタ、原因。

(35) 黄庭堅「八万四千唯両臂、三十二心無来往」(龐道者繡観音贊)。また「有一衆生起円覚、即現三十二心身」(観世音贊六首、其三)。

71 松<sup>マツ</sup>横<sup>ヨコ</sup>龍<sup>リウ</sup>臥<sup>シ</sup>岳<sup>ツク</sup>ニ 松横たはりて龍は岳に臥す 御

72 花<sup>ハナ</sup>馥<sup>フク</sup>蝶<sup>テフ</sup>過<sup>カス</sup>牆<sup>カウ</sup>ヲ 花馥にして蝶は牆を過ぐ 賡

73 泥<sup>カニメ</sup>滑<sup>ナラフ</sup>車<sup>クルマ</sup>方<sup>ナラフ</sup>軌<sup>キ</sup>ヲ 泥滑かにして車は軌を方ぶ 竹

74 煤<sup>ヒツ</sup>新<sup>ニム</sup>筆<sup>ヒツ</sup>淬<sup>シ</sup>鋌<sup>テイ</sup>ヲ 煤新にして筆鋌を淬く 竹

75 文<sup>モン</sup>軍<sup>クン</sup>韓<sup>カン</sup>獎<sup>カウ</sup>率<sup>ソツ</sup>ユ 文軍 韓は獎して率ゆ 雲

76 醒<sup>サメ</sup>后<sup>ゴ</sup>次<sup>ジ</sup>醒<sup>サメ</sup>狂<sup>キヤウ</sup> 醒后 次は醒めても狂す 澗

77 行<sup>ユク</sup>矣<sup>ヤ</sup>絮<sup>コ</sup>無<sup>シ</sup>定<sup>テイ</sup>リ 行きて絮は定まり無し 外

78 愚<sup>コト</sup>哉<sup>カ</sup>若<sup>ニシ</sup>易<sup>シ</sup>忘<sup>シ</sup>レ 愚なる哉 若は忘れ易し 雲

79 吹<sup>フク</sup>筍<sup>ソウ</sup>観<sup>カン</sup>数<sup>スウ</sup>息<sup>ソク</sup>ヲ 筍を吹きて数息を観ず 澗

80 聽<sup>キク</sup>笛<sup>フエ</sup>断<sup>ツ</sup>回<sup>クワ</sup>腸<sup>チウ</sup>ヲ 笛を聴きて回腸を断つ 竹

(36) 『三体詩』王駕「蛺蝶飛來過牆去、却疑春色在隣家」(晴景)。

(37) 平坦な大道、またそこを車が併走すること。蘇軾「劍閣大道車方軌、君自不去帰何難」(次韻子由与顔長道同遊百步洪、相地築亭種柳)。

(38) 筆鋌は筆の先端、筆鋒。黄庭堅「贈君洮州緑石含風漪、能淬筆鋒利如錐」(以团茶洮州緑石硯贈無咎文潜)。

(39) 韓愈は狂士と呼ばれた。柳宗元「独韓愈奮不顧流俗、犯笑侮、収召後学作師説、因抗顔而為師、世界群怪聚罵、指目牽引、而増与為言辞。愈以是得狂名」(答韋中立論師道書)。王十朋「花間歌舞、学個狂韓」(点絳唇、其二)、陸游「傳生已醉死、韓子得狂名」(道室戲詠)。

(40) 漢代蓋寛饒、字次公、清廉を徹して権勢に媚びず、朝官の不正を厳しく檢舉していた。その実直な性格は、酒酔いしなくても狂と評された。蘇軾「高会日陪山簡醉、狂言屢発次公醒」。

(41) 柳絮の飛び乱れる様子が狂と詠まれる。杜甫「顛狂柳絮隨風去、輕薄桃花逐水流」(絶句漫興九首、其五)。

(42) 周利槃特が釈迦の弟子の中で最も愚鈍で、得掃忘帚、得帚忘掃という。

81 漁<sup>ハ</sup>領<sup>ス</sup>金<sup>一</sup>魚<sup>一</sup>館<sup>一</sup> 御 漁は金魚館を領す

82 児<sup>ハ</sup>驚<sup>ク</sup>石<sup>一</sup>虎<sup>一</sup>岡<sup>一</sup> 賢 児は石虎岡に驚く

83 染<sup>レ</sup>霜<sup>一</sup>林<sup>一</sup>髪<sup>一</sup>白<sup>シ</sup> 洪 霜に染めて林髪白し

84 帯<sup>テ</sup>雲<sup>ヲ</sup>柳<sup>一</sup>眉<sup>一</sup>蒼<sup>シ</sup> 廣 雲を帯びて柳眉蒼し

85 浮<sup>ス</sup>礼<sup>リ</sup>折<sup>レ</sup>腰<sup>ヲ</sup>亮<sup>亮</sup> 竹 礼に浮ぎたり 腰を折る亮

86 遭<sup>レ</sup>災<sup>一</sup>剪<sup>ル</sup>爪<sup>ヲ</sup>湯<sup>湯</sup> 外 災に遭ふ 爪を剪る湯

87 堅<sup>レ</sup>氷<sup>一</sup>罹<sup>ル</sup>早<sup>一</sup>笥<sup>一</sup> 潤 堅氷 早に罹る笥

88 襄<sup>一</sup>境<sup>一</sup>涉<sup>ル</sup>園<sup>ヲ</sup>榔<sup>榔</sup> 御 襄境 園を渉る榔

89 鶯<sup>ハ</sup>鼓<sup>一</sup>斉<sup>一</sup>門<sup>一</sup>瑟<sup>一</sup> 御 鶯は斉門の瑟を鼓す

90 獨<sup>ハ</sup>春<sup>ク</sup>曹<sup>一</sup>水<sup>一</sup>糠<sup>一</sup> 廣 獨は曹水の糠を春く

(43) 李広が虎かと思つて矢を射当てたところ石だった。『史記・李將軍列伝』、『五灯会元統略』四十六丁「海底泥牛 銜月走、巖頭石虎抱兒眠」(禪林句集)。

(44) 『尚書大伝』に「湯伐桀之後、大旱七年。史卜曰、当以人為禱。湯乃剪髮断爪、自以為牲、而禱於桑林之社、而雨大至、方数千里」とある。

(45) 榔は桃榔か、熱帯植物。蘇軾「散策桃榔林、林疎月翳鬢」(上元夜)。杖として用いられたか。蘇軾「江辺曳杖

桃榔瘦、林下尋苗撥香」(桃榔杖寄張文潛一首時初聞黃魯直遷黔南范淳父九疑也)。

(46) 曹植「秦箏何慷慨、斉瑟和且柔」(箏篋引)。韓愈「斉王好竿竿、有求仕於斉者、操瑟而往、立王之門、三年不得入」(答陳商書)。

(47) 犬。「狗子無仏性」という著名な公案を踏まえるか。『無門関』「趙州和尚、因僧問、狗子還有仏性也無。州云、無」。また「獨」の混用の可能性もあるか。白隠慧鶴「嶺南獨獠無佛性」(槐安国語)。「曹水」は「曹溪」のことか。

91 巨<sup>一</sup>靈<sup>一</sup>樵<sup>一</sup>致<sup>ス</sup>聘<sup>ヲ</sup> 外 巨靈 樵は聘を致す

92 阿<sup>一</sup>母<sup>一</sup>士<sup>一</sup>爬<sup>レ</sup>痒<sup>ヲ</sup> 洪 阿母 士は痒を爬く

93 慕<sup>レ</sup>越<sup>ヲ</sup>翥<sup>レ</sup>南<sup>ニ</sup>鷓<sup>一</sup> 雲 越を慕ふ 南に翥るふ鷓

94 産<sup>レ</sup>注<sup>ヲ</sup>嘶<sup>レ</sup>北<sup>ニ</sup>犛<sup>一</sup> 潤 注に産す 北に嘶ふ犛

95 書<sup>一</sup>田<sup>一</sup>何<sup>ソ</sup>食<sup>レ</sup>土<sup>ニ</sup> 廣 書田 何ぞ土を食はん

96 琴院 動彈商 琴院は動もすれば商を弾す 竹

97 鶴 按霓裳舞 鶴は霓裳の舞を按す 御

98 麟 呈国柄祥 麟は国柄の祥を呈す 賢

99 風高卑 泰嶽 風高く泰嶽を卑しとす 丸

100 朝運等 虞唐 朝運は虞唐に等し

(48) 山を割く巨力の神靈。岑参「自從巨靈開、流血千万秋」

(東帰晩次潼関懷古)。「樵致聘」は後考を待つ。

(49) 「阿母」は母親や西王母など幾つも意味がある。ここは

前句を受けて『漢武故事』に基づく連想か。「東郡送一

短人、長七寸(中略)召東方朔問。朔至、呼短人曰、巨

靈、汝何忽叛來、阿母還未」とある。「爬痒」とは痒さを

搔くこと。麻姑という仙女は細長い手をしていたので、

其れを見て蔡經という人が背中の痒さを搔くに丁度良い

と思つたという(神仙伝)。宋李綱「明窓静看久愈妍、

似倩麻姑為爬痒(題唐氏所藏崔白画雪中山水)。また「爬

痒」の用例として蘇軾にも「故応好語如爬痒、有味難名

只自知」(次韻答劉景文左藏)などがある。

(50) 故郷を慕うこと。越人莊舄が病中に故郷の越を思い、そ

の声も越の声をしたという(史記・張儀列伝)。

(51) 渥洼は甘肅省の地名、神馬を産む地という。陸游「譬如

天廐駒、真是渥洼産」(贈蘇趙叟兄弟)、蘇軾「舞鳳尚從

天目下、収駒時渥洼姿」。

(52) 筆耕と同意、読書作文のこと。宋王邁「我偶書田收一熟、  
向來正亦病人芸」(寄林少忠因為家叔再留之館、其二)。

庚第八 慶長十六年八月十五日

1 君ハ不レ異ニ秋一月ニ 君は秋月に異ならず

2 恩光天下明ナリ 恩光 天下明なり 月溪

3 相依レ鎮ニ日域ニ 相は日域を鎮するに依りて

4 仁道世間清シ 仁道 世間清し 節

5 学ニ鳳翥ニ鴉字 鳳翥を学ぶは鴉字 御

6 任ニ鍋鋤ニ象耕 鍋鋤に任ずるは象耕 澗

7 義田常ニ種レ徳ヲ 義田 常に徳を種ふ 超

8 芸圃屢ニ培レ名ニ 芸圃 屢しば名に培す 賢

9 花ハ為ニ露ニ濃ニ養フ 花は露の濃やかなるが為に養ふ 超

10 權雖時暫ト榮フ 權は時暫と雖も榮ふ 竹

(1) 天下。梅堯臣「文章留日域、忠孝在王門」(随州錢相公挽三首、其一)。日の出ずる極東すなわち日本を指すこともある。横川景三「三年遊日域、高興促帰朝」(梅竹軒、贈高麗僧)。

(2) 美しい姿をいう。韓愈「鸞翔鳳翥衆仙下、珊瑚碧樹交枝柯」(石鼓歌)。「鴉字」は字の大きい様。蘇軾「得意猶堪誇世俗、詔黃新濕字如鴉」(和董屯留別)。

11 僧祇 蟒樂 足<sub>レ</sub> 僧祇 蟒樂足れり 主

12 我<sub>レ</sub>法 燕吟 成<sub>レ</sub> 我法 燕吟成る 召

13 社<sub>レ</sub>友 温呼<sub>レ</sub>少<sub>ス</sub> 社友 温は少と呼ぶ 聖興

14 匈奴 武致 誠<sub>レ</sub> 匈奴 武は誠を致す 重

15 氷肌 欺<sub>レ</sub>雪<sub>ノ</sub>白<sub>一</sub> 氷肌 雪の白きを欺く 節

16 霜鬢 愧<sub>ツ</sub>霞<sub>ノ</sub>頰<sub>キニ</sub> 霜鬢 霞の頰きに愧つ 溪

17 鵠 叟 儲舒<sub>レ</sub>猗<sub>ヲ</sub> 鵠叟 儲は猗を舒ぶ 澗

18 鴻儒 業研<sub>レ</sub>精<sub>メ</sub> 鴻儒 業は精しきを研ぐ 御

19 語<sub>レ</sub>春 灯吐<sub>レ</sub>藥<sub>ヲ</sub> 春に語りて灯は藥を吐く 賢

20 賞<sub>レ</sub>節<sub>ヲ</sub> 蓋浮<sub>レ</sub>英<sub>ヲ</sub> 節を賞して蓋は英を浮ぶ 雲

(3) 蜉蝣の短い一生を楽しむことか。黃庭堅「晴天振羽樂蜉蝣、空穴祝兒成蜉蝣」(演雅)。

(4) 司馬光、諡は温国公、詩社「洛陽耆英会」の一人。まだ幼少時に甕を破り仲間を救出したという。王十朋「君不見温公年方髫髻時、奮然擊甕活小兒」(左原紀異)。

(5) 蘇武、匈奴に使用して艱難を尽くし十九年を経て漸く帰還した(漢書・李広蘇建列伝)。楊炯「鐘儀琴未奏、蘇武節猶新。受祿寧辞死、揚名不顧身。精誠動天地、忠義感明神」(和劉長兄答十九兄)。

(6) 商山四皓が高祖の皇太子の地位を守ったこと(史記・留侯世家)。李白「眉如松雪齊四皓、調笑可以安儲皇」(贈潘侍御論錢少陽)。

21 醉<sub>レ</sub>石<sub>ノ</sub>陶家 計 醉石は陶が家計 召

22 騷<sub>レ</sub>壇<sub>ハ</sub>邵且 評 騷壇は邵が且評 超

23 善<sub>ニ</sub>從<sub>テ</sub>郷党<sub>ノ</sub>品 善には從ふ 郷党の品 澗

24 招<sub>テ</sub>誓<sub>フ</sub>国侯<sub>ノ</sub>盟 招きて誓ふ 国侯の盟 雲

25 無<sub>レ</sub>轍<sub>ノ</sub>全車<sub>ハ</sub>蝶 轍無くして全車は蝶 御

26 非<sub>レ</sub>糸<sub>ニ</sub>一曲<sub>ノ</sub>鶯 糸に非ず 一曲の鶯 溪



27 柳<sup>ハ</sup>江<sup>カ</sup>村<sup>ノ</sup>翠<sup>ノ</sup>幕<sup>ト</sup> 柳は江村の翠幕<sup>(12)</sup>

御

はすなわちこの詩句を踏まえる。

28 茗<sup>ハ</sup>霽<sup>ノ</sup>嶺<sup>ノ</sup>金<sup>ノ</sup>鉦<sup>ト</sup> 茗は霽嶺の金鉦

興

31 好<sup>シ</sup>速<sup>ク</sup>伝<sup>フ</sup>燭<sup>ヲ</sup>跋<sup>ニス</sup> 好いて速む 燭を伝へて跋にす

澗

29 安<sup>シ</sup>老<sup>ヲ</sup>賜<sup>フ</sup>扶<sup>ツ</sup>杖<sup>ト</sup> 老を安んず 扶けを賜ふ杖

雲

32 勤<sup>ル</sup>者<sup>ノ</sup>以<sup>テ</sup>詩<sup>ヲ</sup>鳴<sup>ル</sup> 勤むる者 詩を以て鳴る

溪

30 馳<sup>ス</sup>譽<sup>ヲ</sup>頌<sup>ツ</sup>点<sup>ツ</sup>翹<sup>ト</sup> 譽を馳す 点を頌つ翹

溪

33 晚<sup>ク</sup>蛩<sup>ノ</sup>島<sup>ニ</sup>添<sup>レ</sup>瘦<sup>ヲ</sup> 晚蛩 島は瘦を添ふ

澗

(7) 廬山にある名所、陶淵明が酔って臥したという石。蘇軾  
「陶泓不称管城沐、醉石可助平泉醒」(次韻范純父涵星  
硯月石風林屏詩)。

34 臥<sup>シ</sup>龍<sup>ノ</sup>亮<sup>ノ</sup>走<sup>ル</sup>生<sup>ヲ</sup> 臥龍 亮は生るを走しむ

圭

(8) 人物評論家の許劭。『後漢書・許劭伝』「初、劭与靖俱有  
高名、好共覈論郷党人物、毎月輒更其品題、故汝南俗有  
月旦評焉」。次の句の「郷党」はこの一説を踏まえる。

35 草<sup>ノ</sup>廬<sup>ヲ</sup>勞<sup>レ</sup>屈<sup>レ</sup>膝<sup>ヲ</sup> 草廬膝を屈するに勞す

超

(9) 従善如流。『左伝・成公八年』「楚師之還也、晋侵沈、獲  
沈子揖、初從知范韓也。君子曰、従善如流、宜哉」。

36 桂<sup>ノ</sup>窟<sup>ニ</sup>愛<sup>ス</sup>多<sup>ク</sup>情<sup>ヲ</sup> 桂窟は情多きを愛す

御

(10) 車が行き会う痕跡がないこと。ここは「蝶」すなわち夢  
の中で車に乗ることか。「全車」は用例未見。

37 趣<sup>数</sup>遍<sup>ク</sup>湘<sup>ノ</sup>景<sup>ヲ</sup> 趣数かず遍きは湘景

賢

(11) 鶯の啼き声は管弦に近しい。劉禹錫「鶯来和糸管、雁起  
抔塵旌」(浙西李大大夫述夢四十韻並浙東元相公酬和斐然  
継声)。

38 元<sup>ノ</sup>資<sup>ヲ</sup>始<sup>メ</sup>夏<sup>ノ</sup>正<sup>ヲ</sup> 元資けて始まるは夏正

雲

(12) 幔幕のような木々の色。劉禹錫「銀漢雪晴裏翠幕、清淮  
月影落金危」(罷郡帰洛途次山陽留辭郭中丞使君)。

39 出<sup>テ</sup>埒<sup>ヲ</sup>鶏<sup>ノ</sup>報<sup>ス</sup>曉<sup>ヲ</sup> 埒を出て鶏は曉を報ず

溪

(13) 韓翃。盛唐天宝十三年進士、詩名が高い。特に「春城無  
処不飛花、寒食東風御柳斜。日暮漢宮伝蠟燭、輕煙散入  
五侯家」(寒食)は徳宗に好まれた。付句31の「伝燭」

40 代<sup>ニ</sup>漏<sup>ル</sup>雀<sup>ノ</sup>知<sup>ル</sup>更<sup>ヲ</sup> 漏に代へて雀は更を知る

召

(14) 『詩経・周南』「関関雎居、在河之洲。窈窕淑女、君子好  
逑」。君子が美しい女性に求愛すること。韓翃と柳氏の  
恋愛物語がよく知られ、『柳氏伝』がある。

(15) 蘇軾「郊寒島瘦、元輕白俗」(祭柳子玉文)を出典とす

五侯家」(寒食)は徳宗に好まれた。付句31の「伝燭」

蘇軾「郊寒島瘦、元輕白俗」(祭柳子玉文)を出典とす

る。また賈島の詩句「籬落罅間寒蟹過、莓苔石上晚蛩行」  
(酬慈恩寺文郁上人)に「晚蛩」を詠む。

41 香<sup>ハ</sup>動<sup>ク</sup>栽<sup>ル</sup>風<sup>ヲ</sup>竹<sup>ヲ</sup> 香は動く 風を栽る竹 興

42 鬱<sup>ト</sup>單<sup>ニ</sup>喋<sup>ル</sup>歳<sup>ヲ</sup>拘<sup>ル</sup> 鬱<sup>ト</sup>單<sup>ニ</sup> 歳を喋る拘 御

43 融<sup>ト</sup>兼<sup>テ</sup>雲<sup>ヲ</sup>執<sup>ル</sup>懶<sup>ニ</sup> 融<sup>ト</sup>兼<sup>テ</sup> 雲と執れか懶なる 溪

44 能<sup>ハ</sup>使<sup>メ</sup>派<sup>ヲ</sup>俱<sup>ニ</sup>争<sup>ハ</sup> 能<sup>ハ</sup>使<sup>メ</sup> 派をして俱に争はしむ 澗

45 甘<sup>ニ</sup>味<sup>ヲ</sup>外<sup>ニ</sup>禅<sup>ノ</sup>味<sup>ヲ</sup> 味外を甘くするは禅味 超

46 屯<sup>ス</sup>營<sup>ニ</sup>中<sup>ニ</sup>將<sup>ノ</sup>營<sup>ヲ</sup> 營中に屯するは將營 溪

47 是<sup>レ</sup>真<sup>ニ</sup>除<sup>ク</sup>暑<sup>ヲ</sup>隱<sup>ル</sup> 是真 暑を除く隱 賢

48 誰<sup>カ</sup>侮<sup>ラ</sup>閱<sup>メ</sup>牆<sup>ニ</sup>兄<sup>ニ</sup> 誰か侮らん 牆<sup>ト</sup>に閱<sup>ム</sup>ぐ兄 澗

49 渭<sup>ノ</sup>子<sup>ト</sup>貴<sup>ク</sup>清<sup>ク</sup>婉<sup>ニ</sup> 渭子清くして婉かなるを貴ぶ 雲

50 伝<sup>レ</sup>霖<sup>ヲ</sup>待<sup>ツ</sup>晚<sup>ノ</sup>晴<sup>ヲ</sup> 伝霖 晚晴を待つ 御

(16) 鬱<sup>ト</sup>單<sup>ニ</sup>越<sup>ス</sup>。 黄庭堅「西瞿耶尼開静、北郁單越受粥」(為慧  
林冲禪師燒香頌三首、其三)。 寒第十四30(本誌第三十  
八号)に既出。「喋」は後考を待つ。

(17) 懶融禪師。 天隱龍沢「兀坐終朝老懶融、宗門愧我不成  
功」(和玉峰佳丈試筆)。

(18) 六祖慧能禪師。

(19) 『詩經・小雅』「兄弟閱於牆、外御其務」。

(20) 天隱龍沢「連年処処竹皆枯、渭子湘孫漸欲無」(画竹)。

51 照<sup>メ</sup>書<sup>ヲ</sup>螢<sup>ト</sup>暗<sup>ニ</sup>合<sup>フ</sup> 書を照らして螢は暗に合ふ 圭

52 恥<sup>テ</sup>体<sup>ヲ</sup>蝠<sup>ヲ</sup>宵<sup>ヲ</sup>征<sup>ク</sup> 体を恥ちて蝠は宵に征く

53 伴<sup>ニ</sup>倒<sup>ル</sup>懸<sup>ル</sup>藤<sup>ニ</sup>葛<sup>ニ</sup> 倒<sup>ル</sup>さまに懸かる藤に伴ふは葛 雲

54 長<sup>ニ</sup>才<sup>ト</sup>出<sup>ル</sup>葉<sup>ヲ</sup>菁<sup>ヲ</sup> 才<sup>ト</sup>かに出づる葉を長ずるは菁 澗

55 当<sup>レ</sup>炎<sup>ニ</sup>民<sup>ニ</sup>畏<sup>ル</sup>盾<sup>ヲ</sup> 炎に当たりて民は盾を畏る 溪

56 鑿<sup>テ</sup>壁<sup>ヲ</sup>士<sup>ヲ</sup>希<sup>フ</sup>衡<sup>ヲ</sup> 壁を鑿ちて士は衡を希ふ 賢

57 方<sup>一</sup>寸<sup>一</sup>渠<sup>カ</sup>耶<sup>レ</sup>祿<sup>カ</sup> 方寸 渠<sup>ト</sup>か祿<sup>カ</sup> 興

58 島<sup>ハ</sup>三<sup>一</sup>蓬<sup>一</sup>又<sup>一</sup>瀛<sup>一</sup> 島は三蓬また瀛 御

59 巢<sup>レ</sup>松<sup>ニ</sup>仙<sup>シ</sup>去<sup>ル</sup>鶴<sup>ヲ</sup> 松に巢くふ 仙し去る鶴 溪

60 誦<sup>ス</sup>楨<sup>ヲ</sup>使<sup>ナル</sup>哉<sup>ト</sup>鸚<sup>ト</sup> 楨を誦す 使なる哉 鸚 圭

(1) 民が夏日の如き趙盾を畏れる。『左伝・文公七年』「趙衰

冬日之日也、趙盾夏日之日也」に杜預が「冬日可愛、夏

日可畏」と注す。蘇軾「久苦趙盾日、欣逢傳說霖」(次

韻朱光庭喜雨)。なお、50句の「伝霖」は「傳霖」の誤

りで、同じくこの蘇軾の句を踏まえるか。

(22) 衡は「衡門之下、可以棲遲」(詩経・陳風)の簡素な住

居のこと。また隠遁者の棲む場所とも記される。

(23) 漢代皇室の書庫「天祿閣」「石渠閣」を指す。

(24) 蓬萊・方丈・瀛洲という海上の三つの島、仙境をいう。

61 鰥<sup>ハ</sup>被<sup>レ</sup>愁<sup>ニ</sup>関<sup>レ</sup>鎖<sup>セ</sup>

鰥は愁に関鎖せらる

召

62 轟<sup>ハ</sup>遭<sup>ル</sup>喝<sup>ニ</sup>震<sup>レ</sup>驚<sup>セ</sup>

轟は喝に震驚せらる

雲

63 繩<sup>レ</sup>床<sup>ハ</sup>玄<sup>ハ</sup>冷<sup>ハ</sup>坐

繩床 玄は冷坐

御

64 釣<sup>レ</sup>艇<sup>ハ</sup>謝<sup>レ</sup>流<sup>ハ</sup>行

釣艇 謝は流行

溪

65 波<sup>ハ</sup>没<sup>ル</sup>羽<sup>ハ</sup>蘆<sup>ハ</sup>箭

波 羽を没すは蘆箭

雲

66 午<sup>ハ</sup>麀<sup>ハ</sup>眠<sup>ニ</sup>茗<sup>ニ</sup>鐘

午 眠を麀にするは茗鐘

超

67 狂<sup>レ</sup>鷗<sup>ハ</sup>閑<sup>レ</sup>不<sup>レ</sup>徹

狂鷗 閑不徹

圭

68 断<sup>レ</sup>龍<sup>ハ</sup>関<sup>レ</sup>之<sup>ハ</sup>平

断龍 関の平

召

69 帰<sup>レ</sup>路<sup>ハ</sup>樵<sup>ハ</sup>腰<sup>ニ</sup>斧<sup>ヲ</sup>

帰路 樵は斧を腰にす

溪

70 伊<sup>一</sup>州<sup>一</sup>独<sup>リ</sup>耳<sup>ヲ</sup>箏<sup>ヲ</sup>

伊州 独り箏を耳く

御

(25) 玄奘『大唐西域記』「至於坐止、咸用繩床」。

(26) 謝三郎か。兪紫芝「釣魚船上謝三郎、双鬢已蒼蒼」(訴

衷情令)、積紹曇に「雨笠煙蓑体雨風、只伝漁業当心宗」

(謝三郎賛)、積普崇「令人転憶謝三郎、一糸独釣寒江

雨」(偈)など、禅僧の詩や語録に見える人物。

(27) 李広が石を射当てた故事(史記・李広列伝)。李白「精

感石没羽、豈忘憚險艱」(予章行)。ここは蘆を箭に譬え、

波に没されることをいう。

(28) 羅隱「雲向嶺頭閑不徹、水流溪里太忙生」(晚眺)、『虚

堂和尚語録』「雲在嶺頭閑不徹、水流磡下多忙生」とみ

える。

(29) 「平」の読み方が不明。「関」は喧噪さ、また巷の意味。

「平」との組合せは用例が未見。

(30) 曲名。『三体詩』に温庭筠「鈿蟬金雁皆零落、一曲伊州

淚万行」(贈彈琴人)がある。

雲

71 臂<sup>ハ</sup>空<sup>ハ</sup>関<sup>ハ</sup>警<sup>ハ</sup>枕

臂は空関の警枕

雲

72 身<sup>ハ</sup>久<sup>ハ</sup>旱<sup>ハ</sup>牢<sup>ハ</sup>性

身は久旱の牢性

潤

73 涙<sup>ハ</sup>下<sup>ニ</sup>桑<sup>一</sup>林<sup>一</sup>雨<sup>一</sup>

涙は桑林の雨を下ふ

74 涯<sup>ハ</sup>憐<sup>ニ</sup>蒿<sup>ニ</sup>里<sup>ノ</sup>瑩<sup>ニ</sup> 賢

75 廬<sup>ハ</sup>那<sup>レ</sup>僧<sup>ノ</sup>眼<sup>ノ</sup>底<sup>ニ</sup> 溪

76 蔡<sup>ハ</sup>走<sup>ル</sup>卒<sup>ノ</sup>牙<sup>ノ</sup>城<sup>ニ</sup> 雲

77 峰<sup>ハ</sup>入<sup>リ</sup>戰<sup>ニ</sup>凶<sup>ニ</sup>劍<sup>ニ</sup> 溪

78 甲<sup>ハ</sup>嘆<sup>ス</sup>夷<sup>ノ</sup>事<sup>ヲ</sup>枰<sup>ニ</sup> 圭

79 影<sup>ハ</sup>漂<sup>ブ</sup>敬<sup>ヲ</sup>介<sup>ヲ</sup>鷺<sup>ニ</sup> 超

80 言<sup>ハ</sup>巧<sup>ク</sup>就<sup>シ</sup>擒<sup>ム</sup>猩<sup>ニ</sup> 御

(31) 丸い形をした枕。醒めやすいことから警枕と呼ばれる。

(32) 湯が雨乞いを行った場所。「湯伐桀之後、大旱七年。史  
ト曰、当以人為禱。湯乃剪髮斷爪、自以為牲、而禱於桑  
林之社、而雨大至、方數千里。」(尚書大伝)。同じ典拠を  
用いた句は陽第七86句に既出。

(33) 李愬が蔡州を奇襲し、反軍首領の呉元済が投降した。『資  
治通鑑』「入蔡州取呉元済(中略)帥左右登牙城拒戰」(卷  
第二百四十、唐紀五十六)。

(34) 須臾事、時間の短いこと。「枰」は碁盤。『三体詩』所収  
の許渾詩「世間甲子須臾事、逢着仙人莫看碁」(送宋処

士帰山)を踏まえる。

(35) 「敬介」は用例未見、介は江介すなわち江畔か。

81 旭<sup>ハ</sup>亦<sup>シ</sup>筆<sup>ノ</sup>頭<sup>ノ</sup>弼<sup>ニ</sup> 賢

82 韓<sup>ハ</sup>其<sup>レ</sup>賦<sup>ノ</sup>客<sup>ノ</sup>卿<sup>ニ</sup> 澗

83 泉<sup>ハ</sup>枯<sup>リ</sup>琴<sup>ノ</sup>興<sup>ノ</sup>尽<sup>ル</sup> 御

84 流<sup>ハ</sup>落<sup>ク</sup>履<sup>ノ</sup>行<sup>ノ</sup>輕<sup>シ</sup> 雲

85 仏<sup>ハ</sup>種<sup>本ト</sup>甘蔗<sup>ニ</sup> 溪

86 定<sup>レ</sup>枝<sup>必</sup>戒<sup>茎</sup> 澗

87 果<sup>ハ</sup>抵<sup>今ノ</sup>禹<sup>稷</sup> 御

88 孔<sup>ハ</sup>昔<sup>日ノ</sup>聃<sup>彭</sup> 溪

89 苦<sup>口</sup>千<sup>朝ノ</sup>藥 澗

90 結<sup>脚</sup>丈<sup>室ノ</sup>枰 圭

(36) 『仏本行集経・第五』「時有獵者誤王仙為白鳥、射殺之。  
其滴血処、後生甘蔗二本」。「仏種」は成仏の原因。

(37) 「定枝」は白居易「霜草欲枯虫思急、風枝未定鳥棲難」(答

夢得秋庭独坐見贈のようにな枝の動きが静まることか。  
 「戒葦」は用例未見。熟語「定戒」は身を制し心を謹む  
 こと、ここでは分けて用いているか。

(38) 惠果和尚か、不詳。

91 瀑、提撕百一則ヲ 瀑は百則を提撕(39)す 召

92 溈、髻、余醒ニ 溈は余醒に髻鬘(40)たり

93 陵、五嶽、師表 陵は五嶽の師表 溪

94 先、孤軍、勇兵 先は孤軍の勇兵 雲

95 暢、音、煙寺、磬 音を暢ぶ 煙寺の磬 興

96 計、寿、紫潭、泓 寿を計る 紫潭の泓 召

97 攪、睡、生憎、鳥 睡を攪く 生憎の鳥 超

98 懲、惱、刑戮、鯨 惱を懲す 刑戮の鯨 賢

99 卑、詞、応、聖、製 卑詞 聖製に応ず 澗

100 野、性、磬、忠、貞 野性 忠貞を磬す 圭

(39) 提携、訓導。「我今所以復為此者、非敢軌物範世也、業以整齊門内、提撕子孫」(顔氏家訓・序致)。「百則」は雪竇禪師重頌が著した『碧巖集百則頌』を指す。

(40) 蘇軾「紫潭出玄雲、鬘我潭中星」(軾近以月石硯屏献子功中書、公復以涵星硯献純父侍講、子功有詩、純父未也、復以月石風林屏贈之、謹和子功詩、並求純父數句)。英甫永雄「題句揮毫磨紫潭、人皆吟詠忽相諍」(梅嶽侍史、春首有試毫佳什。予伝見之。吟詠不歇、護押二十八字於韻末。奉和之次、戲述多年之卑臆云、伏乞咲擲)。

(よう) こんぼう・武蔵野大学准教授)